

Основные положения и преимущества Марракешского договора (2013 г.)



2016 г.

История вопроса

Каждый год из миллионов книг, публикуемых во всем мире, только 1-7%¹ становятся доступными для 285 млн. слепых и лиц с нарушениями зрения, из которых 90% живут в развивающихся странах с низким уровнем дохода².

Для решения данной проблемы, обычно именуемой «глобальным книжным голодом», 27 июня 2013 г. государства-члены Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) приняли Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям («Марракешский договор»).

Марракешский договор, в основу которого положены принципы **защиты прав человека**, сформулированные во Всеобщей декларации прав человека и Конвенции Организации Объединенных Наций о правах инвалидов (КПИ ООН), – это первый договор в области авторского права, четко ориентированный на права человека. Он служит свидетельством того, что системы авторского права являются важным элементом для решения проблемы расширения доступа лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к книгам и другим печатным произведениям.

1 См. пресс-релиз Всемирного союза слепых, июнь 2013 г.

2 См. информационный бюллетень Всемирной организации здравоохранения о нарушениях зрения и слепоте www.who.int/mediacentre/factsheets/fs282/en/#.

Основные элементы Договора

Определения

Главным для понимания сферы действия Марракешского договора и его применения являются содержащиеся в нем определения.

В них четко разъясняется, кто может воспользоваться предусмотренными Договором ограничениями и исключениями («бенефициары»), что может быть сделано доступным («произведения») и в какие форматы такие произведения могут быть адаптированы («доступные форматы»).

«Бенефициар» определяется как лицо, имеющее одно или несколько нарушений, препятствующих нормальному чтению печатных произведений. Столь широкое определение охватывает лиц с нарушениями зрения, а также лиц, которые в силу физического недостатка не способны держать книгу или обращаться с ней.

Определения **«произведений»** и **«экземпляров в доступном формате»** тесно связаны с понятием бенефициаров, так как под «произведениями» понимаются материалы, которые «бенефициар» не смог бы прочесть или к которым он не смог бы получить доступ, кроме как в альтернативном или доступном формате. Определение «произведений» в Договоре

ограничено материалами в форме текста, нотной записи и/или связанных с ними иллюстраций, и в соответствии с согласованным заявлением договаривающихся сторон оно также включает аудиокниги.

Определение «экземпляра в доступном формате» является довольно широким и означает любые форматы, которые обеспечивают лицам с нарушениями зрения и иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию такой же практичный и удобный доступ к произведениям, в том числе в цифровом формате, как и лицам без подобных нарушений.

В Марракешском договоре признается важная роль правительственных и неправительственных организаций в обеспечении доступа к материалам в альтернативном формате для лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. В связи с этим Договор разрешает данным организациям совершать для оказания помощи «бенефициарам» определенные действия, которые в иных случаях запрещены законом об авторском праве. В содержащемся в Договоре определении говорится, что **«уполномоченные органы»** должны соблюдать определенные условия, касающиеся использования произведений, например следить за

тем, чтобы доступ к экземплярам в доступном формате получали только лица, подпадающие под определение «бенефициара» в соответствии с Договором. Марракешский договор не требует соблюдения организациями каких-либо формальностей или проведения каких-либо специальных процедур для получения статуса «уполномоченного органа». Вместе с тем Договор не запрещает принятия подобных мер и, как следствие, оставляет за государствами-членами право на установление таких процедур на национальном уровне.

Обязательства

Марракешский договор требует от Договаривающихся сторон выполнять два основных обязательства при применении настоящего Договора на национальном уровне, хотя это может быть сделано и в рамках их национальных правовых систем. Первое заключается в установлении **ограничения или исключения из авторского права**, позволяющего «бенефициарам» и «уполномоченным органам» вносить необходимые изменения для изготовления экземпляров произведения в доступном формате для лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. Второе состоит в разрешении осуществления **трансграничного обмена** такими экземплярами в доступном формате, изготовленными в соответствии с

ограничениями и исключениями, предусмотренными Марракешским договором, или в силу действующего закона.

Связь с другими международными договорами

Марракешский договор официально не привязан к другим договорам и не затрагивает обязательства государств-членов, вытекающие из других международных соглашений. На практике он подтверждает необходимость выполнения Договаривающимися сторонами взятых на себя **международных обязательств** по установлению ограничений и исключений на национальном уровне. В международно-правовых документах такие обязательства обычно связаны с так называемой **«трехступенчатой проверкой»**, предусмотренной, в частности, Бернской конвенцией, Договором ВОИС по авторскому праву и Соглашением ТРИПС. Как правило и в зависимости от точной формулировки в каждом конкретном документе, трехступенчатая проверка подразумевает, что ограничения и исключения в национальном законодательстве (i) распространяются только на определенные особые случаи; (ii) не препятствуют нормальному использованию произведения; и (iii) не ущемляют необоснованным образом законные интересы правообладателя.

Преимущества присоединения к Договору

Марракешский договор преследует одну общую цель, которая и является его главным преимуществом: **расширить доступ** к книгам, журналам и другим печатным материалам для лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию во всем мире.

Как ожидается, применение Договора позволит добиться явных положительных сдвигов во всех странах, включая развивающиеся и наименее развитые страны, в которых проживает большая часть людей с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. Ожидаемые преимущества состоят в следующем:

а) Повышение уровня осведомленности общества о проблемах, с которыми сталкиваются лица с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию и другими нарушениями: Марракешский договор стимулирует обсуждение и способствует повышению уровня осведомленности о необходимости принятия мер в интересах лиц с ограниченными способностями. Так, применение Марракешского договора может обеспечить

доступ к произведениям лицам с другими видами нарушений или способствовать реализации дополнительных положений КПИ ООН в интересах более широкого сообщества лиц с ограниченными способностями.

б) Расширение доступа к образованию: Несомненно, образование играет ключевую роль в обществе и оказывает огромное влияние на жизнь каждого человека. Обеспечение доступа к учебным материалам в доступном формате позволит лицам с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию получить образование. Кроме того, образовательные учреждения могут предоставлять образовательные услуги лицам с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию только при наличии у них самих доступа к материалам в доступном формате. Марракешский договор призван расширить доступ к учебным материалам в доступном формате для обеспечения равных возможностей получения образования для лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию.

с) Более глубокая социальная интеграция и участие в культурной жизни: Равный доступ к общим источникам знаний и информации весьма важен не

только для обучения, но и для социальной интеграции и участия в культурной жизни. Благодаря расширению доступа как к учебным, так и к развлекательным материалам, Марракешский договор будет способствовать более полному вовлечению лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию в культурную и социальную жизнь общества и участию в такой жизни.

Развлекательные материалы, такие как книги, газеты и журналы, выполняют в обществе развлекательную и информационную функцию, а также играют важную роль в выражении и распространении местной культуры. Поэтому обеспечение доступа к этим материалам для лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию является не менее важным, так как это дает этим лицам возможность полноправно участвовать в культурной жизни общества в качестве как потребителей, так и авторов.

д) Сокращение бедности и увеличение вклада в развитие национальной экономики:

Профессиональное развитие личности в немалой степени зависит от уровня образования. Марракешский договор, предусматривающий обеспечение доступа к учебным материалам в

доступном формате, может стать действенным инструментом для сокращения бедности благодаря предоставлению лицам с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию возможностей для профессионального роста, увеличения их вклада в развитие местной экономики и достижения экономической самостоятельности.

Кроме того, Марракешский договор путем привлечения внимания к проблеме нехватки произведений в доступном формате и обеспечения большей определенности относительно их производства и распространения в национальных законах об авторском праве позволит укрепить потенциал местных издательств и увеличить инвестиции в отрасли, связанные с авторским правом, что послужит мощным стимулом для экономического роста и развития.

Вступление в силу

Марракешский договор **вступил в силу** 30 сентября 2016 г., через три месяца после сдачи на хранение Генеральному директору ВОИС 20 правомочными сторонами своих документов о ратификации или присоединении.

В первой двадцатке стран, ратифицировавших Договор

или присоединившихся к нему, фигурируют Индия, Сальвадор, Объединенные Арабские Эмираты, Мали, Уругвай, Парагвай, Сингапур, Аргентина, Мексика, Монголия, Республика Корея, Австралия, Бразилия, Перу, Корейская Народно-Демократическая Республика, Израиль, Чили, Эквадор, Гватемала и Канада.

К Договору могут присоединиться любые государства-члены ВОИС, Европейского союза и другие межправительственные организации, уполномоченные Ассамблеей Договаривающихся сторон. Для этого не требуется обязательного участия в каком-либо другом международном договоре в области авторского права.

ВОИС и Марракешский договор

Помимо выполнения административных функций в отношении Марракешского договора, ВОИС также реализует ряд инициатив, направленных на достижение целей Договора. ВОИС предоставляет государствам-членам необходимую информацию о Марракешском договоре, а также о других договорах ВОИС в области авторского права. Кроме того, ВОИС оказывает **консультационную помощь по вопросам законодательства** государствам-членам, которые обращаются к Организации с просьбой об оказании

им содействия в модернизации национальных систем авторского права.

Тем не менее, по общему признанию, авторское право не является единственным значимым вопросом, когда речь идет об облегчении доступа для лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. Именно поэтому ВОИС сотрудничает с целым рядом организаций в рамках **Консорциума доступных книг (АВС)**, партнерства с участием множества заинтересованных сторон. Деятельность АВС включает реализацию инициатив по укреплению потенциала в форме подготовки кадров в области производства и распространения книжной продукции в доступном формате, содействие выработке инклюзивных стандартов в области издательского дела и обеспечение функционирования международной базы данных и международной системы книгообмена (TIGAR).

С более подробной информацией о деятельности Консорциума можно ознакомиться на веб-сайте www.accessiblebooksconsortium.org.

Всемирная организация
интеллектуальной собственности
34, chemin des Colombettes
P.O. Box 18
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Телефон: +41 22 338 91 11
Факс: +41 22 733 54 28

Контактные данные внешних бюро
ВОИС приводятся на сайте
www.wipo.int/about-wipo/ru/offices/